

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 23:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I Ja zgromadzę resztę moich owiec ze wszystkich ziem, do których je rozpędziłem, i sprowadzę je na ich niwę, i rozmnożą się, i wzrosną liczebnie.* **1)2)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Ja też zgromadzę resztę moich owiec ze wszystkich ziem, do których je rozpędziłem. Sprowadzę je na ich niwy, a one rozmnożą się i będą liczne.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I zgromadzę resztkę moich owiec ze wszystkich krajów, do których je rozpędziłem, i sprowadzę je do ich owczarni; będą płodne i rozmnożą się.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A ostatek owiec moich Ja zgromadzę ze wszystkich ziem, do którychem je rozegnał, i przywrócę je do obór ich, gdzie się rozplodzą i rozmnożą.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Ja też zgromadzę ostatki trzody mojej ze wszech ziem, do których je wyrzucę, i przywrócę je na grunty ich, i rozplodzą się a rozmnożą się.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ja sam zbiorę Resztę mych owiec ze wszystkich krajów, do których je wypędziłem. Sprowadzę je na ich pastwisko, aby były płodne i liczne.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I sam zgromadzę resztę moich owiec ze wszystkich ziem, do których je wygnałem, i sprowadzę je na ich pastwisko; i będą płodne i liczne.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ja sam zgromadzę resztę trzody ze wszystkich ziem, do których je wypędziłem. Sprawię, że one powrócą na swoje pastwisko. Rozmnożą się i będą liczne.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ja sam zgromadzę resztę moich owiec ze wszystkich krajów, dokąd je wypędziłem, i przyprowadzę je na pastwisko. Będą płodne i rozmnożą się.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ja [sam] zgromadzę Resztę moich owiec ze wszystkich krain, dokąd je wygnałem. I sprowadzę je z powrotem na ich niwy, będą się rozwijać i rozmnażać.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І Я зберу тих, що осталися, з мого народу з усієї землі, куди Я їх туди вигнав, і поставлю їх в їхньому пасовиську, і виростуть і розмножаться.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ja zgromadzę szczątek Moich owiec ze wszystkich krain, do których je rozpędziłem; sprowadzę je do ich zagród, więc rozplodzą się oraz rozmnożą.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”I sam zbiorę ostatek moich owiec ze wszystkich krain, do których je rozproszyłem, i przyprowadzę je z powrotem na ich pastwisko, i będą płodne, i się rozmnożą.

1) Powrót został zainicjowany w 538 r. p. Chr.

2) Ezd 1-2